

## Fiche d'appréciation littéraire **DALLA-DALLA**



### **AUTEURE : SATOMI ICHIKAWA**

Quittant son Japon natal, Satomi Ichikawa est arrivée un jour à Paris, sans parler un mot de français, une valise à la main... et elle a décidé d'y rester à tout prix. Elle ne savait pas encore que sa vocation était le dessin. C'est en regardant un livre illustré du peintre Maurice Boutet de Monvel, dans la vitrine d'un libraire, qu'elle en a eu la révélation. Sans avoir jamais pris une seule leçon, elle se met immédiatement à dessiner. Depuis quelques années, elle écrit ses textes, pleins de finesse et de musicalité, directement en français alors qu'elle a déjà été traduite en huit langues. Comme elle est restée une grande voyageuse, elle situe souvent ses histoires dans des pays lointains, en Afrique, ou bien en Amérique du Sud ou encore en Asie. Dans tous ses livres, on retrouve ses amis, leurs lieux, ses passions comme la danse ou les poupées qu'elle collectionne.

**GENRE LITTÉRAIRE :** Histoire de la vie quotidienne.

**THÈMES EXPLOITÉS :** Océan indien (Zanzibar), métiers, relation fils/père/grand-père, traditions, points cardinaux.

**CONSTRUCTION DE L'HISTOIRE (NARRATION) :** L'enfant narrateur, Juma, un petit garçon de 6/7 ans raconte sa vie quotidienne et l'importance pour lui du dalla-dalla que conduit son père. Le récit finit sur son rêve de voler plus tard.

**TEXTE :** Dès le début du texte, on embarque sur l'île de Zanzibar et le personnage attachant qu'est Juma. Sur un **ton vif, équilibré, le texte aux phrases courtes, ponctué d'exclamations et de nombreux dialogues, fait en sorte que l'on « vit » avec le personnage.** Des prénoms africains, l'évocation de l'île et la situation géographique du récit, **tout contribue au dépaysement.**

**LIENS TEXTE/ILLUSTRATIONS :** Si le texte est assez simple, les **illustrations sont riches en détails et en informations sur l'habitat, les vêtements, la nourriture, les jeux, le mode de vie...** L'auteur dit qu'elle écrit des livres pour partager ses voyages (cf. la vidéo sur le site). Elle esquisse ses dessins au crayon et peint à l'aquarelle. À travers des couleurs douces, **on sent le vent, la chaleur, on entendrait presque le cri des pélicans ou des enfants qui interpellent Juma dans les villages.**

**PERSONNAGES (caractères, rôles, interactions...) :**

- **Juma :** Personnage principal et narrateur, un enfant plein de vie, curieux, qui adore se déplacer en dalla-dalla avec son père et qui rêve de voyages.
- **Le grand-père :** Ancien conducteur de dalla-dalla, grand-père attentif, croyant, il espère que son petit-fils aura un meilleur travail que celui de chauffeur.
- **Le père :** Conducteur de dalla-dalla, il aime se promener avec son fils.

**TEMPS ET LIEUX :** Sur quelques jours ou semaines à l'île Zanzibar.

**ALLUSION ET SOUS-ENTENDUS (INFÉRENCES) :** Grandir, l'envie de découvrir le monde.

**REPÈRES CULTURELS :** L'île de Zanzibar (au large de la Tanzanie en Afrique), Islam, relations familiales.

### **INTERPRÉTER L'HISTOIRE...**

C'est **dans le quotidien que peut se révéler l'imaginaire**. L'enfant explore, questionne, s'aventure, transgresse parfois pour trouver sa place.

Il y a aussi de la fierté et de la dignité exprimées à travers la vie des personnages et la transmission familiale.

### **OUVRIR LE DÉBAT :**

À la lecture de ce livre, que penses-tu de la relation de Juma avec son père ? Avec son grand-père ?

Connais-tu des choses que l'on fait dans ta famille parce que tes grands-parents les faisaient (des traditions) ?

Juma veut conduire un dalla-dalla plus tard, mais un dalla-dalla qui vole ! Et toi ? As-tu déjà pensé à un métier qui te fait rêver ?

### **CONSEILS POUR PRÉSENTER CE LIVRE :**

Demander aux enfants de trouver où se situe Zanzibar, avec <http://maps.google.ca> ou avec un Atlas.

### **LIVRES EN RÉSEAUX :**

- Le magasin de mon père, Satomi Ichikawa (l'école des loisirs)
- Prince de la rue, Dominique Mwankumi (Archimède, l'école des loisirs)
- La musique africaine (Gallimard Musique)
- Origimots (Gallimard Jeunesse)
- Turlututu, rien ne va plus, Sylvie Roberge (les 400 coups)

**LIENS INTERNET :** Sur le site [www.ecoledesmax.com](http://www.ecoledesmax.com) vous pourrez...

- Découvrir Satomi Ichikawa, l'auteure, dans une vidéo. Elle y raconte ses voyages, montre ses carnets de croquis...
- Vous pourrez fabriquer des dalla-dallas et découvrir des jouets d'Afrique.
- Vous pourrez en savoir un peu plus sur les points cardinaux.

**Fiche d'exploitation pédagogique**  
**1<sup>er</sup> cycle**  
**Dalla-Dalla**

**Le programme de formation de l'école québécoise**

**Compétences ciblées :** Apprécier des œuvres littéraires

**Critères d'évaluation:** Expression de sa perception d'une œuvre.

**Connaissances et stratégies:** Établir des liens avec ses expériences personnelles.

**Intentions pédagogiques:**

**Dégager des ressemblances et des différences entre le mode de vie de Juma et son propre mode de vie.**

**Avant la lecture :**

Anticiper le lieu où se déroulera l'histoire, la signification du mot « dalla-dalla » en prenant connaissance de la page couverture.

**Pendant la lecture :**

Laisser aux élèves le temps d'observer les images attentivement afin de relever différents détails concernant le paysage, les habitations, les activités etc.

**Après la lecture :**

Demander aux élèves de relever les différences entre le mode de vie de Juma et son propre mode de vie.

*Pour plus de facilité, voir la fiche qui vous est fournie plus bas.*

**Pour aller plus loin :**

**Écriture :**

-Collectivement, réécrire l'histoire en changeant le lieu du récit :

- Dans le grand nord québécois
- Dans le quartier où se trouve l'école des élèves
- Dans un autre contexte

Pour enrichir les représentations des élèves, il est suggéré de mettre à leur disposition des livres documentaires présentant différentes régions du monde.

**Observation et développement du vocabulaire :** Observe bien la première page du livre et décris tout ce que tu vois.

**Les mots et leurs origines...**L'origine du mot dalla-dalla est expliquée par le grand-père (dollar). Nous aussi au Québec, nous avons certains mots qui se sont transformés...En connais-tu? (cf. le livre Origimots cité plus haut).

## Dalla-Dalla/Fiche de l'élève

Nom : \_\_\_\_\_

Dans l'histoire de Juma	Dans mon histoire
Des éléments du paysage	Des éléments du paysage
Les maisons	Ma maison
Les jeux ou activités de Juma	Mes activités
Le métier de son grand-père	Le métier de mes grands-pères
Le métier de son père	Le métier de mon père
Le métier que Juma aimerait faire	Le métier que j'aimerais faire

*Aimerais-tu vivre dans le pays de Juma?*    *Oui*     *Non*

*Écris une phrase qui explique pourquoi :*

-----  
-----  
-----  
-----